

Попова Наталья Владимировна, Мелехова Наталия Владимировна

**МОДЕЛИРОВАНИЕ КОНЦЕПТА "ВОЗРАСТ" В ВЕРБАЛЬНОМ РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ СОЗНАНИИ**

В статье рассматривается проблема вербализации объёмного концепта "возраст" с позиции лингвокультурологии на материале немецкого и русского языков, представляются методы, позволяющие вербально воплощать конкретные концепты "детство" и "старость" в двух сопоставляемых языках. Авторы статьи при исследовании антропоцентрических понятий обосновывают необходимость проведения анализа не только понятийных признаков, но и ценностной составляющей изучаемого концепта, позволяющей в полной мере отобразить универсальные и специфичные признаки в системе иерархии культурных ценностей двух социумов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/5-3/36.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/5-3/36.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 3. С. 128-130. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/5-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/5-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81-22/81-373.47

*В статье рассматривается проблема вербализации объёмного концепта «возраст» с позиции лингвокультурологии на материале немецкого и русского языков, представляются методы, позволяющие вербально воплотить конкретные концепты «детство» и «старость» в двух сопоставляемых языках. Авторы статьи при исследовании антропоцентрических понятий обосновывают необходимость проведения анализа не только понятийных признаков, но и ценностной составляющей изучаемого концепта, позволяющей в полной мере отобразить универсальные и специфические признаки в системе иерархии культурных ценностей двух социумов.*

*Ключевые слова и фразы:* концепт; лингвокультура; картина мира; метод; немецкий язык; лингвист; русский язык.

**Попова Наталья Владимировна**, д. филол. н., доцент  
**Мелехова Наталия Владимировна**, к. пед. н., доцент  
*Мичуринский государственный аграрный университет*  
*natpopova25@mail.ru*

### МОДЕЛИРОВАНИЕ КОНЦЕПТА «ВОЗРАСТ» В ВЕРБАЛЬНОМ РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ СОЗНАНИИ

Многие отечественные исследования в области концептуального и лексико-семантического анализов понятия возраста и его категорий выполняются на материале различных языков, наиболее изученными из которых являются русский, немецкий, английский и французский языки, а также имеются сопоставительные работы на материале русского, украинского, английского языков и русского и словацкого языков в плане лингвокультурного анализа концепта «возраст».

Хотелось бы остановиться подробнее на нескольких наиболее ярких работах современных лингвистов и сделать краткий обзор их научных трудов в ракурсе изучения довольно объёмного концепта «возраст» с позиции лингвокультурологии на материале немецкого и русского языков.

Ирина Анатольевна Калюжная в своём диссертационном исследовании «Концепт “детство” в немецкой и русской лингвокультурах» представила культурно-специфическую характеристику данного концепта в языковом и коммуникативном аспектах в рамках лингвокультурологии на базе сопоставления двух языков.

В настоящее время любое лингвистическое исследование считается рациональным и обширным, если оно связано с несколькими смежными науками. В данном плане И. А. Калюжная даёт характеристику феномену «детство» с позиции современных гуманитарных наук, таких как философия, религиоведение, мифология, социология, психология, показывая явную межнаучную связь лингвистики [3].

Исследователем определены универсальные и этноспецифические характеристики концепта «детство» в языковом сознании (применительно к лексическим средствам) и в коммуникативных действиях немецко- и русскоязычных народов (паремиологические и фразеологические средства).

Таким образом, концепт «детство» определяется автором данного труда как сложная когнитивная субстанция, включающая в себя понятийные, образные и ценностные признаки, которые в одних языковых ситуациях частично совпадают, а в других различаются при сопоставлении немецкой и русской лингвокультур. Автор констатируется факт совпадения понятийной составляющей данного концепта в немецком и русском языках и отличия ценностной структуры, в особенности – образной составляющей концепта «детство» в немецкой и русской лингвокультурах. Лингвист утверждает, что этнокультурная специфика в ценностном восприятии данного концепта связана с различиями в иерархии ценностей немецкого и русского социумов.

Для достижения цели своей исследовательской работы лингвист в первую очередь определяет лексические, фразеологические и паремиологические единицы, вербально воплощающие концепт «детство» в сопоставляемых лингвокультурах с целью установления конститутивных, образных и ценностных признаков изучаемого концепта в двух сопоставляемых языках.

Рассмотрение трёх составляющих концепта «детство»: понятийной, ценностной и образной – позволили автору сделать вывод о том, что понятийный компонент концепта «детство» является универсальным для немецкой и русской лингвокультур. Специфические признаки концепта «детство» в сопоставляемых лингвокультурах касаются образной и ценностной сторон данного концепта и выражаются в «актуальности его определенных сторон, в степени проявления оценочного отношения, в специфике ассоциативных связей» [Там же, с. 18]. Проявляющиеся различия в характеристиках концепта «детство» в немецкой и русской лингвокультурах связаны, в первую очередь, с разным культурно-историческим развитием данных народов и социально-экономическими условиями их жизни.

Данный вывод позволило сделать применение И. А. Калюжной в своём исследовании следующих лингвистических методов: анализа словарных дефиниций, синонимов и симиляров ключевого слова, ценностно маркированных высказываний (поговорок, афоризмов), этимологического анализа, ассоциативных экспериментов.

Анализ словарных дефиниций основывается на лексикографическом материале толковых словарей исследуемых языков и выявляет понятийное содержание определённого концепта, определяемое основными концептуальными признаками.

Анализ синонимов и симиляров ключевого слова предполагает рассматривать слова не только как слова, близкие по значению (как слова-синонимы), но и когда близость значения слов исследуется в рамках

психолингвистического подхода как синонимия смыслов (слова-симиляры). Термин «симиляры» был введён отечественным психолингвистом А. А. Залевской (от англ. *similar* «сходный», «похожий») как слова, субъективно переживаемые и равнозначные по значению, например, молодой – юноша [2], и в определённой ситуации.

Симилярный подход к анализу ключевого слова позволяет более широко подойти к выявлению в большей степени сходства между значениями слов, используемыми для обозначения соответствующих фактов.

Анализ пословиц, поговорок и афоризмов привлекает к себе внимание лингвистов для сопоставления и сравнения менталитета разных народов путём выявления сходств и различий содержательной стороны в разных языках. Именно исследование паремий и идиом позволяет выявить бытовое, историческое и культурное своеобразие народа.

Этимологический анализ, который применяют в своих исследованиях современные лингвисты, позволяет раскрыть историю слова в его фонетических, морфологических, словообразовательных и семантических изменениях, используя научные лингвистические сведения, и сопоставить данные языковые факты с другими в родственных языках.

Автор работы применяет метод ассоциативного эксперимента, позволяющий провести психолингвистический анализ семантики, связанной с концептом «детство», с целью определения центра поля и ассоциативных связей для выявления культурно-исторических традиций немецкого и русского народа.

Большинство современных лингвистов, анализируя картины мира на материале одного или нескольких языков, обращаются к рассмотрению не только научной (концептуальной) картины мира, но и наивной (языковой), позволяющей раскрыть обиходные, бытовые представления о мире средствами анализируемого языка (языков) как продуктом сознания мыслительно-языковой деятельности [4]. Научная (концептуальная) картина мира представляет собой знания о мире, вырабатываемые в науке и выражаемые с помощью фундаментальных понятий и научных методов. В лингвистических исследованиях языковой и научной картин мира подчеркивается их взаимосвязанность и взаимообусловленность.

Отражение универсальности и специфичности при сопоставительном анализе разных языковых картин мира обусловлено не только лингвистическими и психологическими факторами, но и культурными. Универсальность языковой картины мира может быть следствием объективных процессов мозговой деятельности человека и накопления общего культурного и социального опыта всего человечества. Однако разные народы могут воплощать в своём языке культурно-национальную специфику восприятия окружающего мира, проявляющуюся в частичной возможности или невозможности подбора того или иного эквивалента в виде слова (словосочетания) или устойчивого сочетания для выражения какого-либо понятия.

Лингвист Инна Сергеевна Блинова, исследуя концепт «старость» в русской и немецкой лингвокультурах, делает акцент на ценностном аспекте языковой картины мира, так как наивная картина может формироваться лишь по принципу отношения человека к природе, взаимоотношений людей в обществе и быту, отношения человека к миру вообще [1]. Ценностные отношения могут отображаться в языке в виде идиом, паремий, афоризмов.

Моделирование различных концептов при сопоставлении языков направлено на рассмотрение не только семантических особенностей номинирующих его единиц, но и национально-культурной специфики одноименных концептов в исследуемых лингвокультурах. Современные лингвисты с целью разноаспектного изучения концептов часто используют как общие, так и частные приёмы и методы научного анализа. Среди общенаучных методов часто применяемыми для концептуального анализа являются следующие: гипотетико-индуктивный, гипотетико-дедуктивный и интроспективный анализы.

Гипотетико-индуктивный метод в науке в целом и в сопоставительной лингвистике в частности предполагает совокупность приемов при исследовании концепта в двух и более языках, когда от частных фактов переходят к общим положениям, от суждения об отдельных языковых явлениях к общим выводам. Данный метод предполагает сделать логический вывод на базе перехода от частного положения к общему.

Гипотетико-дедуктивный метод нашёл своё место в языкознании в виде анализа и построения лингвистических эмпирических теорий в форме обоснованных гипотез и её экспериментальной проверки и обобщения знания в теоретическое положение. Данный метод применяется после того, как уже накоплен и теоретически обоснован эмпирический материал для его систематизации и выведения следствий из него. В отличие от предыдущего метода научного исследования, гипотетико-дедуктивный метод позволяет частное положение логическим путём выводить из общего по правилам логики и делать умозаключения.

Интроспективный метод исследования языка основан на традиционном лингвистическом экспериментировании, в рамках которого интуитивно изучаются синонимичность, тождественность, взаимозамещаемость и т.д. тех или иных языковых составляющих.

Как и И. А. Калужная в исследовании концепта «детство», так и И. С. Блинова при изучении концепта «старость» использует лингвистические частные методы этимологического анализа и анализа словарных дефиниций [1; 3]. Почему данные методы являются общепринятыми? Этимологический анализ необходим для рассмотрения исследуемых номинаций, как упоминалось выше, в фонетической, морфологической, словообразовательной и семантической диахронии в сопоставительных целях двух и более социумов, а применение дефиниционного анализа распространено в лингвистических работах для выявления когнитивных признаков у изучаемых концептов. Оба метода исследования являются необходимыми для раскрытия научной и наивной картин мира в сопоставлении двух и более языков.

Часто используемыми методами, применяемыми в научных сопоставительных работах, являются методы контрастивного анализа, контекстуального анализа, интерпретативного анализа, ассоциативного эксперимента, сплошной выборки и количественного подсчета.

Контрастивный анализ необходим для выявления межязыковых соответствий исследуемых лексических единиц, входящих в определённый концепт двух и более лингвокультур. Контекстуальный анализ и метод

интерпретации текста используются лингвистами очень часто при анализе употреблений языковых единиц, обозначающих конкретный концепт на материале двух и более языков, преимущественно для исследования паремий, фразеологизмов и афоризмов.

Многие лингвисты в своих работах применяют метод ассоциативного эксперимента с помощью выборки из ассоциативных словарей для выяснения ассоциативных норм в тех или иных лингвокультурах. Метод сплошной выборки и прием количественного подсчета незаменимы для установления перечня номинирующих единиц, объективирующих исследуемые концепты, и для статистического подсчета, являющегося необходимым при сопоставительном анализе.

Научные работы И. А. Калюжной и И. С. Блиновой сходны по структуре лингвистического анализа исследуемых концептов. Рассмотрев концепты «детство» и «старость», лингвисты выявили общие и специфические характеристики данных концептов в языковом сознании русских и немцев применительно к лексическим, паремиологическим и фразеологическим средствам их лингвистической объективации.

Подобные сопоставительные работы вносят свой вклад в развитие не только лингвокультурологии, но и лингвоаксиологии, образовавшейся от слияния лингвистики и аксиологии как науки о природе ценностей, демонстрируя различия в системе иерархии культурных ценностей двух социумов.

Таким образом, в ценностной картине мира феномены детства и старости занимают важное место. Антропоцентрические концепты «детство» и «старость» тесно связаны с социальным и психологическим факторами для современных европейских немецкой и русской культур. Данные сложные когнитивные образования включают в себя понятийные, образные и ценностные признаки, частично совпадающие и различающиеся в немецкой и русской лингвокультурах.

#### *Список источников*

1. **Блинова И. С.** Концепт «старость» в русской и немецкой лингвокультурах: дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2009. 210 с.
2. **Залевская А. А.** Проблемы организации внутреннего лексикона человека: учеб. пособие. Калинин: Калининский гос. ун-т, 1977. 83 с.
3. **Калюжная И. А.** Концепт «детство» в немецкой и русской лингвокультурах: автореф. дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2007. 20 с.
4. **Колшанский Г. В.** Объективная картина мира в познании и языке. М.: КомКнига, 2006. 128 с.

#### **MODELING OF THE CONCEPT OF AGE IN THE VERBAL RUSSIAN AND GERMAN CONSCIOUSNESS**

**Popova Natal'ya Vladimirovna**, Doctor in Philology, Associate Professor  
**Melekhova Nataliya Vladimirovna**, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor  
*Michurinsk State Agrarian University*  
*natpopova25@mail.ru*

The article deals with the problem of verbalization of the volumetric concept "age" from the perspective of cultural linguistics by the material of the German and Russian languages. The methods, that allow realizing verbally specific concepts of "childhood" and "old age" in these two languages, are presented. During the study of anthropocentric notions the authors substantiate the need to analyze not only the conceptual characteristics, but also the value component of the studied concept, which allows displaying generic and specific characteristics in the hierarchy of cultural values of two sociums.

*Key words and phrases:* concept; linguistic culture; worldview; method; the German language; linguist; the Russian language.

УДК 070

*В статье рассматриваются такие социально-исторические процессы, как эмансипация и феминизация, их влияние на формирование женского образа в анимационной индустрии на примере творчества студии «Дисней». Автор анализирует ряд популярных героинь диснеевских мультфильмов, появившихся с 1937 по 2017 гг., и наблюдает поэтапную эволюцию персонажей. Она проявляется в постепенном изменении характера и внешности, линии поведения и отношения к браку. Результаты исследования показывают, что эмансипация и феминизация играют заметную роль в формировании женского образа в медийных продуктах для детей, проявляясь все ярче в каждой новой кинокартине.*

*Ключевые слова и фразы:* гендер; женский образ; женский вопрос; эмансипация; феминизация; медиа; анимация; Дисней.

**Потапова Елена Николаевна**

*Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова*  
*valkyria@yandex.ru*

#### **РОЛЬ ЭМАНСИПАЦИИ И ФЕМИНИЗАЦИИ В ФОРМИРОВАНИИ ЖЕНСКОГО ОБРАЗА НА ПРИМЕРЕ АНИМАЦИИ "THE WALT DISNEY COMPANY"**

Женщина испокон веков выполняла множество важнейших функций, таких как продолжение рода, воспитание детей, приготовление пищи. Но со временем некоторые представительницы прекрасного пола обрели голос и потребовали равноправия с мужчинами. Женщины желали иметь авторитет не только в скромных